

裁军谈判会议

CD/PV.974*
17 February 2005

CHINESE

第九七四次全体会议最后记录

2005年2月17日星期四,上午10时15分
在日内瓦万国宫举行

主席: 克里斯·桑德斯先生(荷兰)

* 由于技术原因重新印发。

主席先生：我宣布裁军谈判会议第九七四次会议现在开始。

首先，我想说上次会议我们听到我们的同事巴基斯坦代表肖卡特·乌默尔大使发言有些惊讶。因此，我现在想向我们尊敬的同事正式道别。遗憾的是，他现在不在这里，但我相信巴基斯坦代表会把我将要说的话转告乌默尔大使。

我相信你们大家都会同意我的话，乌默尔大使做出了独特的贡献，他给裁军谈判会议带来的既有杰出的经验和知识，又有无可辩驳的逻辑和特色鲜明的辩才。他总是以权威性、高雅的格调和外交才能阐明和维护本国的立场。作为裁谈会每场关键问题辩论的积极对话者，乌默尔大使因能把复杂和表面上看来无法调和的观点予以高度清晰而优美地综合而闻名和深受尊敬。他上星期二的告别讲话使我们深感意外，这个讲话是一篇演讲的上品，就裁谈会面临的各项问题向我们作了颇有洞见的分析。

我想代表裁军谈判会议并以我个人名义，祝愿我们杰出的同事肖卡特·乌默尔大使和他一家人今后成功和幸福。

在今天全体会议上我们有两位发言，即哥伦比亚的克莱门西亚·福雷罗·乌克兰大使和日本的美根庆树大使。我也同意巴基斯坦发言。

我想首先请尊敬的哥伦比亚代表克莱门西亚·福雷罗·乌克兰大使发言。

福雷罗女士(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：主席先生，在你担任主席期间我现在第一次在全会发言。我想首先祝贺你以恰当和创造性的方式主持我们的讨论。

在这次一般性发言中，我想借此机会和裁军谈判会议成员国分享以下信息：最近，哥伦比亚政府销毁了我国部队库存的最后 6,784 枚杀伤人员地雷。这就完成了消除哥伦比亚警察和武装部队拥有的 18,501 枚地雷以保护高危设施和军事基地免受恐怖主义袭击。在销毁这些武器之后，武装部队仅保留将用作教练和培训扫雷人员和炸药搜寻狗的 986 枚地雷，同时已着手在有高危政府建筑物和军事基地地区的 22 片场地以可控雷取代压力雷。

哥伦比亚政府决定放弃这种武器表明它坚定承诺遵守它在裁军领域的义务。这意味着武装部队和社会在反对恐怖主义集团的斗争中将承受更多的牺牲和作出更大的努力。哥伦比亚国家的这一态度对国际社会将产生一定压力，使它敦促非法武装团伙以类似行动响应我国的这一单方面举措，并使哥伦比亚领土和哥伦比亚人民免受这一严重的、滥杀滥伤和有害的威胁。

(福雷罗女士，哥伦比亚)

我们想强调与恐怖主义分子使用这类武器有关的一些统计数字。在全世界地雷受害者——杀伤人员地雷，诱杀装置和杀伤人员地雷以外的其他地雷——最多的国家中，哥伦比亚名列第四。每 12 个小时就有一个人成为这种事件的受害者。自从 1990 年以来受害者的总数为 2,919 人；今年有 318 人，其中 80 人已经死亡。受害者 40% 是平民百姓，其中 50% 是儿童。所有的平民受害者都生活在贫困线以下。为在这些地区排雷，国际社会除了敦促非法武装团伙放弃使用这些武器之外，还可以通过提供技术援助和照顾受害者对我们进行帮助

虽然我们今天的意图只是告诉裁军界人士哥伦比亚国家的政治意愿的这一新表现和对这一事业的承诺，但是我在结发言时必须公开感谢克里斯·桑德斯大使为推动裁谈会工作表现出的决心、智慧、创造性和开放的态度。同时我感到遗憾，情况不允许他按照自己的愿望，给裁谈会新的推动以使他的努力取得圆满成功。哥伦比亚作为五国大使建议的倡导国之一，只能感到遗憾，在 8 年僵局之后，这一重新启动裁谈会实质性工作的新的创造性努力再次受挫败。这特别使拉丁美洲这样的地区感到忧虑，而哥伦比亚是拉丁美洲的一员。正如智利大使不久前所说，作为拉美人我们感到自豪的是我们真正为裁军而积极斗争，而不只是说空话。我们是世界上人口最多的无核武器区，我们很久以前就放弃了核能的非和平用途，我们已经签署了裁军领域几乎所有的国际文书，而且我们以可核查和透明的方式执行这些文书——这些使我们有权在这一时刻向裁军谈判会议各成员国真诚呼吁承担起我们的历史责任，并对多边裁军谈判给予应有的重视和推动，作为保证世界和平与安全的一个途径。

主席：我感谢尊敬的哥伦比亚代表所作的发言和他对主席所说的友好的话。现在我请我的名单上下一位发言者、尊敬的日本代表美根庆树大使发言。

美根先生(日本)：主席先生，我谨感谢你在担任主席以来所作的不懈和创新性的努力。你同所有裁谈会成员进行密切磋商，并提出了一些十分有意思的文件，包括“供思考”文件。我相信你的工作将为今后的讨论提供一个良好的基础。

我一直主张裁谈会主席任期太短，无法保证对裁军谈判会议进行有效的管理。在这一时刻更换主席似乎只会成为我们必须处理的问题的例证。然而，我完全信任你的继任者，我希望我们的新任主席将以同样的热情继续进行你所开创的出色的工作。

(美根先生，日本)

最后，我们都知道，不扩散条约审议大会将在两个多月后召开。不扩散条约机制已对于国际安全环境作出重要贡献。正如斯特德曼博士昨天提到，在冷战时期，有一种悲观的预言说，将来某个时候将有 15-50 个国家拥有核武器。然而，因为有了不扩散条约，情况并非如此。因此，不扩散条约机制已使所有国家受益，包括非不扩散条约成员国在内。我们必须维持一个生气勃勃和可靠的不扩散条约机制。最近的国际局势并没有使我们的生活变得更加安宁。裁军谈判会议并不是不扩散条约，但是我相信二者都必须发挥作用以实现国际安全这一共同目标。

我国期望着为此目的同所有国家密切合作。

主席：我感谢尊敬的日本代表的发言和他对我说的友好的话。

今天早上发言名单上的人数不多，现在都已讲完，但是我想了解一下这个会议室是否还有人想发言。看来没有。那么，我将请最后一位发言者就是我自己发言，因为这是我有幸从这个席位上看到你们的最后一次会议。

今天的裁谈会是我主持的最后一次会议。我在回顾我的主席任期时心情是复杂的。让我将一些想法告诉你们。

我感到非常愉快以公开和透明的方式和你们大家共事。我感觉到你们极为渴望使裁谈会恢复工作，使它做它应做的工作。但是我又感到有一点恐惧。对变革的恐惧。坚持老的方式，依赖先例。我想任何不进行革新的组织将面临危险。高级别小组报告表明，在促进全球安全时关键是进行革新。它应基于对安全采取一种新的全面的作法。一种真正的集体安全。该报告说：

“我们今天最最需要的是在松散了的同盟之间，在富国与穷国之间，在远隔显然是不断扩大的文化深渊而深深陷入相互猜疑的人民之间，达成一种新的共识。这一共识的主旨并不复杂：我们对相互的安全均负有共同责任。行动就是对这一共识的考验。”

我知道任何变革或创新都意味着可能有风险。重复人所共知和陈旧的立场可能给我们一种舒适的感觉。为什么不采取保险的作法呢？回答很简单：根据我们的情况，采取保险的作法就意味着原地不动。在一个强有力和全球化的世界中，原地不动意味着倒退。而采取保险的作法肯定意味着失去可能给所有人带来进步的机会。

我国具有悠久的航海和开拓视野的传统。当我们在 16 世纪开始探索这个世界的时候，没有地图，只有未知的水域。我们往往不知道结果会如何。任何一次探险所面临的风险都是巨大的。但是最终这些探索的回报也是巨大的，而且按照当时的情况来说肯定是如此。

我认为裁谈会必须面对当今世界的挑战，并鼓足必要的勇气来战胜这些挑战，以便开始在未知的水域航行和抓住我们大家都知道那里存在的各种机遇。显然这尤其适用于新的问题。裁谈会迄今尚未受到联合国改革的触动，而且在裁谈会上就任何问题达成协议看来都是困难的。两年前，一位关于裁谈会的改善和有效运作的特别协调员未能就任何改进达成一致。高级别小组报告对裁谈会意味着什么？我只能表示希望这份报告的精神将徐徐融入裁谈会机制，并使其更好地运作。

但是，对我们陈旧的机制进行革新并不足以使裁谈会重新运作。因为其核心问题是政治性的。一小批裁谈会成员仍未能接受核心问题上均衡的折衷解决办法。

我已再一次试图使裁谈会回到这些核心问题上来。我相信略为灵活一些便能使裁谈会重新运作。我不明白增进太空安全的讨论或处理核裁军议题的讨论怎么会威胁任何人的安全利益。我深信制订有关裂变物质的条约将增进我们大家的安全。我也认为无核武器国家有合法权利来处理有效安全保证的问题。简而言之，尽管我知道存在实际问题，但我就是不明白问题何在。

也许我不够仔细，也许我没看到在任何这些活动所暗含的巨大危险。但我认为情况并非如此。我的确知道的是，也许我已作好准备面对任何这些活动可能带来的风险。另外好几位也是如此。我的意思是，就这些问题开始进行工作的好处远远大于风险。

我一直真诚地着手处理这些问题。在五国大使建议的制订过程中我们看到了一些动向，尽管那已过去了一些时候。有效多边主义首先要求以真诚态度对待他人的建议。这也意味着如果你不能接受某项建议，那么你就说明理由，然后提出可信的反建议。你不能只是不断地说“不，”或提出你知道不可能得到任何支持的建议。

因此我就要谈谈我们当前的情况。我同你们大家就具体问题进行了磋商。我在一份非文件中向你们提出了我对情况的估计。我希望你们很多人能同意这些调查结果中的某一些。后来我感到作为今年的第一任主席，我可以使用授权我指定特

派员的一项颇为独特的规定。这一作法得到广泛支持。但是我最终是要避免一种可能使裁谈会的情况变得比目前更糟的对抗局面。

因此我回到基本问题上来，并对我们应采取哪些现实的作法弥合有关工作方案的现有分歧提出了我个人看法。这不是替代任何现有的建议，而是促使你和贵国政府思考。因此，它被称为“供思考之用”。也因此我今天不召开裁谈会非正式会议。那为时过早。

现在谈谈今后几周。我对我的继任者有最充分的信心。我曾同他密切磋商共事。未经他同意，我没有采取过任何行动。他将做他的工作，有他自己的作法，这都是对的。但是我也知道他同意我的看法，应将重点放在优先问题上，而不要因妄想而苦恼。我祝愿蒂姆·考勒万事如意，并真心希望他找到使裁谈会重新运作的决定性因素。

我感谢裁谈会全体成员的支持与合作，尤其是我星期二提到的愿意出任特别协调员的那些成员(如果我们确有特别协调员的话)，还要感谢 2005 年裁谈会余下的另五位主席。

我感谢秘书长和他的副手以及联合国裁军事务部和秘书处的工作人员对我的工作的不倦支持。当我需要他们时，他们总在岗位上。最后，我要感谢口译人员；我相信如果对我讲的话有任何误解，那么应受责备的是我而不是口译。

这就结束了我们今天的议程。当然，我已在发言中说我祝愿我的继任者新西兰的蒂姆·考勒任期内一切顺利。

裁谈会下次全体会议将于 2 月 26 日星期二上午 10 时在本会议室举行。

上午 10 时 45 分散会

-- -- -- -- --